SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 39 • SEPTEMBER 29, 1976 • 20 CENTS

Chinese Volleyball Teams to Visit U.S.

EW YORK — A men's and men's volleyball delegation n the People's Republic of na will tour the U.S. for 16 s and play against the leading . men's and women's teams, ording to the National Comtee on U.S.-China Relations. Committee and the United tes Volleyball Association will sponsor the visit.

rriving in the U.S. on October he Chinese teams will play the . East Women's Team and the lwest Men's Team in Dayton, io on October 4 and in shington, D.C. on October 7; U.S. National Teams in Pasa-a, Texas on October 9, and in Paso on October 10. The Chinese teams will play the Adidas Women's Team and the U.S. National Men's Team in Harmon Gymnasium, University of California in Berkeley on October 13 at 7 p.m. The teams will again play the local all-star teams in Honolulu on October 15 before leaving for home.

In announcing the tour, Arthur H. Rosen, President of the National Committee on U.S.-China Relations noted that this would be the fourth sports group from China to tour this country since the historic Chinese table tennis team visit of 1972.

Tickets for the Berkeley game are available at the Chinese Culture Center in San Francisco.

COMMUNITY GROUPS FILE COMPLAINT AGAINST DEPT. OF DEFENSE AGENCY

OAKLAND — An administrative complaint has been filed against the Department of Defense Agency for negligence in enforcing affirmative action guidelines by minority community organizations last week.

Chinese for Affirmative Action (CAA), *Image*, a Latino community organization and the NAACP filed the complaint with the Department of Labor against the Department of Defense Agency, September 24. The agency is responsible for monitoring the affirmative action efforts of certain Bay Area government contractors. The three community groups are represented by the Legal Aid Society of Alameda County.

The complaining parties and the minority communities in the Bay Area have long been aware of the Defense Department's negligence in enforcement of Executive Order 11246, which requires government contractors to hire, train, and promote minority workers in representative numbers, according to an official of the Legal Aid Society. Only recently have specific facts come to light which pinpoint the practices of the local defense agency, the official said.

COMPLAINT

According to the Legal Aid Society, the complaint alleges such practices as:

- Penalizing compliance officers who try to enforce the Executive Order against offending contractors;
- Refusing to routinely monitor the activities of contractors with less than 200 employees, which means that two thirds of the contractors are never reviewed on an ongoing basis;
- Discriminating against its own employees on the basis of race and national origin by keeping highly qualified minorities out of key positions;
- Conducting cursory and inadequate investigation of individual complaints with the result that some investigators have never found in favor of complaining minority or female individuals;
- Collusion with certain contractors in order to escape the requirements of the Executive Order.

"Complainants are determined to end this situation of malignant neglect," said L. Thomas Surh of the Legal Aid Society," at least in the Bay Area, which has in most instances made a mockery of the Federal Government's eleven-year old affirmative action policy applicable to government contractors." □

WOMEN, MINORITY CONTRACTORS NOW PART OF CITY'S AFFIRMATIVE ACTION PROGRAM

AN FRANCISCO — Greatly anded opportunities for nen and for minority entreneurs are contained in the ly-revised Affirmative Action gram for all major City conction contracts recently ased by the Human Rights nmission (HRC). The HRC is City agency responsible for lementing the Nondiscrimin-n Ordinance applicable to all s bidding for City jobs.

tanley Lim, the HRC Contract npliance officer who drafted Affirmative Action Program sions, explained that the two specific areas of improvement ectively are:

Set quantitative goals and etables for the participation of nen as apprentices in the ding trades, based on interest availability, with a minimum uirement of 7% for 1976 and 15% in 1979.

- Set goals of from 10 to 25%, depending on the value of each project, for the awarding of construction contracts to minority entrepreneurs, taking into consideration their availability and bonding capacity.

COMPLIANCE

These new areas of attention, Lim said, are a response to recent developments in the field of contract compliance, namely, the increasing interest of women in nontraditional occupations such as construction, and the large number of minority contracting groups being formed for the purpose of bidding government contracts. Early this year the California Apprenticeship Council required each Joint Apprenticeship Committee for the various craft unions to set goals for women apprentices beginning in January of 1977.

"Though we are not bound legally by any outside action unless it affects City contracts directly," said HRC Director Grant S. Mickins III, "our commitment to assuring equal opportunity in employment as well as in economic development in City contracting leads us to take the initiative in broadening our Affirmative Action Program and areas of coverage despite our still limited staff resources."

The revised HRC Program involved months of work, during which suggestions were solicited from all of the City's awarding agencies at public hearings. The HRC staff also heard from minority contracting groups, women's advocacy groups and several individual contractors.

GOALS

Goals for women apprentice participation are based on interest and availability, but the HRC will require a minimum of 7% for 1976 and 15% in 1979.

The Affirmative Action Program also contains language aimed at achieving a better ethnic balance in City construction. Minority is defined as: "Spanish origin, Black, Native American Indian, Asian American (Chinese, Japanese, Filipino and Korean) and other non-white racial and ethnic groups, including both men and women."

Thus, a firm bidding for a City contract will now have, as comprising the Affirmative Action Program, minimum requirements for minority participation broken down by trades through 1979, plus Minority Entrepreneurship Goals and provisions of the Administrative Code (the Nondiscrimination Ordinance) to be incorporated into all contracts and subcontracts monitored by the Human Rights Commission.

The revised Affirmative Action Program will be retained for one year, after which the HRC will again evaluate them and make revisions and changes as necessary.

NY Family Burns Cash, then Takes Death Plunge

NEW YORK — A Chinese family jumped from their fourth-floor apartment after setting afire about $74,000 cash last weekend.

Dead were the parents, Ark On Leo, 76, a retired laundry owner and his wife Yuk Lin Leo, 67. Their daughter, Fe Hong Leo, 44, remains in critical condition. Police said another $24,000 was found in the apartment unburned. Neighbors speculated that the large amount of cash came from the sale of Leo's laundry recently, and years of hard work and frugality. □

389 Checks Mail to Reno Tour Victims

AN FRANCISCO — The San ncisco District Attorney's of- announced the mailing of $9 cks to 386 consumers who were victims of a deceptive and udulent promotion of a Reno r. (*East/West* 8/4/76)

n addition, $100 checks were iled to each of three consumers ose deposits were not refunded en their flights were cancelled, ording to the announcement m the DA's office last week.

The refunds were a result of the nsumer Fraud Unit's successful suit against American Univer- Tours and Travel Bureau, filed July 28. According to the ulated final judgment, the dedants were required to make restitution, and to pay approxately $6,000 in penalties.

The defendants in the case were rged with requiring consumers ay $9 more than the advertised price for a Reno tour, promising to make a cash refund, but failing to do so. Most victims were from the San Francisco Chinese community.

District Attorney Joseph Freitas, Jr. noted that the success in this case would not have been possible without the assistance of members of the Chinese community.

Ray Bonner, assistant district attorney and director of the Consumer Fraud Unit, had particular praise for the volunteer law students in the Consumer Fraud Unit and attorneys from the Chinatown office of the San Francisco Neighborhood Legal Assistance Foundation who assisted in the preparation of the case. "Without their assistance," Bonner added, "we would not be able to fulfill our commitment to the low-income, minority consumers in our community."

Shootings in S.F. Nightclub

SAN FRANCISCO — Four Chinese and a Vietnamese were wounded in a shooting incident at a Broadway night club frequented by Asians last Friday evening. Police estimated that there were at least 150 persons in the establishment when the incident occured. □

Two L.A. Women Suicide Victims

LOS ANGELES — The bodies of two women were found in the front seat of a car in the May Co. parking facility at Wilshire Blvd. September 22. One of the women, Vicky Chen, 28, died of multiple gunshot wounds and the other, Tsay Lyn Yu, 49, succumbed to an overdose of drugs, according to the *Herald-Examiner*. A suicide note written in Chinese was found in the back seat of the car, investigators said. □

Subscribe to East/West

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

VOLUME 10, NUMBER 39

EAST WEST 東西報

SEPTEMBER 29, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Helen Hui, Linda Low, Gael Muramoto, Pamela Poon, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee, Randall Yip, Linda Greenhouse
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

EDITORIAL

Why Such an Important Policy

Tension runs high in the Chinese American community these two weeks. Pro-Peking groups will be celebrating the founding of the People's Republic on October 1, and Pro-Taipei groups will commemorate the overthrow of the Manchu dynasty and the establishment of the Republic under Dr. Sun Yat-sen on October 10.

Anyone coming to Chinatown during this time will find groups using the occasion to promote their own causes, groups rallying support for either the Nationalist or the Communist government in China, as well as groups which are genuinely interested in fostering friendship between the peoples of China and the United States.

Although people are free to express their feeling toward their ancestral land, we nevertheless think Chinese Americans should not involve themselves in this issue since the political future of China rests in the hands of the people of China. We would gladly join in any national day festivities of any nation if it ceases to be a petty political issue.

China has expressed time and again its preference for overseas Chinese to settle in the resident country and to become local citizens. This policy is contrary to the traditional Chinese thinking that "fallen leaves return to the soil," and will meet with resentment and misunderstanding in our community for many years to come.

We feel that China's overseas Chinese policy is both enlightened and pragmatic. Enlightened in the sense that it departs from the ethnocentric ideas of the Chinese and it envisions a world community where people will no longer be discriminated because of race or national origin. Pragmatic because there are no other alternative solutions around at this time.

The problem now is how to educate our community to accept that they are citizens of this nation, and not China; that they should devote their time, money, and energy on local issues and concerns; and to make further contributions to this nation and the world.

The Missing Line

East/West regrets that one line of type was missing from the last paragraph of the September 22 Editorial "China After Mao." The paragraph should read:

"These are enough to show us that we should not rely on speculations about what will happen to China. If there will be changes in either China's leadership or policies, we will have to be patient and see what China will reveal. We, Chinese Americans, should focus our primary concern on our community affairs, and let the Chinese manage their own affairs in China."

'Overseas Chinese Should Adopt Local Citizenship'

(The following is a translation of an article by Gilbert Woo, editor of the Chinese Pacific Weekly, *in its August 12 issue. Editor Woo has just returned from a trip to China. —Ed.)*

A spokesman for the Foreign Ministry of China, speaking to a group of visiting Chinese Americans, urged them to become U.S. citizens and to be an integral part of the country in which they presently live. On becoming U.S. citizens, they will enjoy more job opportunities, receive the benefits of a welfare system, and have voting rights, etc. Their being part of the American community will also strengthen the relationship between China and the U.S., which is greatly valued by the Chinese government.

BRUNT

According to the spokesman, if a country is on bad terms with China, the local Chinese would usually be the ones to bear the brunt of the sore. If they are citizens of that country and participate in local politics, "anti-Chinese" movements will subside. For example, in Indonesia, if the Chinese were more active in local politics, even if they participated in the "Proletarian Revolution," the government cannot point its finger at the Chinese as foreign agitators, for the Chinese have the support of local people. Presently, many overseas Chinese, especially those in Southeast Asia, still retain their Chinese citizenship. The Chinese government hopes that they will soon become citizens of the present host country.

The Chinese government realizes that under certain circumstances some overseas Chinese would be rejected as citizens. In this case, China, after normalizing relationship with the country, will do her best to protect the holdings and the life of these Chinese. On the other hand, China hopes that these Chinese will obey the law of the land. If they overstep the legal boundary, China will have to step aside as the protector and let the laws of the country prevail.

BENEFIT

The spokesman believed that if Chinese and Americans improve their relationship, and if the two countries establish formal diplomatic ties, Chinese Americans will benefit. He cited the Filipino Chinese as an example: before formal relationship between the two countries was established, the Filipino government imposed many restrictions on the local Chinese; after the normalization of relations between the two countries and an increase in community involvement on the part of the Filipino Chinese, many restrictions were eased and Chinese received better treatment.

Some Chinese Americans in the tour raised the point that it is hard for Chinese to be U.S. citizens because of their low command of English; a drawback in passing the citizenship examination. However the spokesman said Chinese should learn the language of their adopted country. This not only facilitates the ease in becoming a citizen, but also helps Chinese to better understand the local people and their customs.

INTER-RACIAL

Regarding the question of interracial marriage, the spokesman said the choice of marriage is the freedom of the individual. In China, this principle also holds, according to constitutional laws; no parents can interfere with the marriages of their children.

Presently, there are about 10 million overseas Chinese. If they were all to follow Confucius' philosophy, that "fallen leaves return to the soil," and return to China, it would create an impossible situation for China. Moreover, overseas Chinese would not be able to adjust to the living conditions in China. Therefore, the Chinese government hopes that overseas Chinese will settle where they are and abandon the "fallen leaves" philosophy.

The spokesman said that the Chinese government does not encourage the emigration of Chinese to foreign countries. However, under very special circumstances, it will make an exception. Three categories of people are presently allowed to leave China: first are those who have dying relatives abroad; second are those whose parents are abroad; and third are those who have to leave to receive inheritances from their dead parents living abroad.

LETTERS

Attending a DC Memorial for the Chairma

To East/West:

I was at the Septemb Memorial Service for Chai Mao Tse-Tung in Washin D.C., sponsored by the China Friendship Associatio two University of Mary student groups, and would l share some very personal tho on the occasion with readers...

The three minutes of silenc a very long one. As wit service for Premier Chou En everything was very sim departure from and an imp ment over the traditional fo loud displays of grief practi funerals and memorials...

The impact of Mao's th and accomplishments, th the people, does not only "radical students" but eve Christian Church, namely United Presbyterians. The C *lines for United Presbyteria lationship's with the People People's Republic of China.* June 20, 1972 states, in part: people of the United Presby Church seek new relatio with the people of China ba attitudes of mutual respec equality. This means that not attempt to reestablish the previous patterns of rel ships with overtones of co ism, domination, Western p cultural superiority or Am affluence."

So there I was a Chinese ican and a Christian mourn "heathen chinee" Communi on the one hand cond capitalism and yet had practiced and carried out th tenets of Christianity bette anyone living or dead. M been able to do what thousa Christian missionaries could do: feed the hungry, clot naked, heal the sick and giv to all of China's people...

Franklin F. Chow,
Washington, D.C.

DEADLINE

East/West welcomes ne leases, announcements, an cles. Copies should arrive office on Friday for the nex nesday's issue. Writers shoul the original copy of their Send duplicates only.

Dr. T. Kong Lee Appointed to EOC Advisory Board Again

Dr. & Mrs. T. Kong Lee after his recent re-appointment by President Ford to the National Advisory Council on Economic Opportunity. (Ivan Essayan photo)

SAN FRANCISCO — President Gerald Ford announced recently the re-appointment of Dr. T. Kong Lee, chancellor of Lincoln University, to his second three year term as member of the National Advisory Council on Economic Opportunity.

In addition to Lee's chancellorship of Lincoln, he serves as chairman of the University's Board of Trustees. As manager-owner of Lee's Agency in San Francisco, Lee remains active in the Chinese-American business community and serves as vice-president and chairman of the editorial board of the *Chinese Times*, as well as holding a seat on the Board of Directors of the Downtown Association of San Francisco.

The seven member Council on Economic Opportunity was established by Public Law 88-452 of August 20, 1964, and revised by Public Law 89-794, to advise the Director of the Office of Economic Opportunity on policy matters arising in the administration of the Economic Opportunity Act of 1964 and reviews the effectiveness and operation of programs under the Act. In addition, the Council recommends improvements, monitors and eliminates duplication of effort, and coordinates such programs with other Federal programs designed to assist low income individuals and families.

Other federal appointments of Lee's have included member of the President's National Advisory Council on Adult Education and member of the Task Force on Education and Training for Minority Business Enterprises. □

Term and Whole Life: It's about time you knew the difference.

Some people prefer term insurance, others whole life, and still others a combination form. Only you can decide which is best for you.

Term Insurance

Term is temporary insurance. So it's cheaper. It insures you for a certain period or "term," say five years. It's often renewable and convertible. When you renew it, it costs more, because you are older. And when you convert it to whole life insurance, it will increase in price but become more valuable.

Whole Life Insurance

Whole life is permanent insurance. So it costs more than term while you're young, but less than term later on. Whole life builds cash for living benefits—funds for financial opportunities or emergencies, or retirement income.

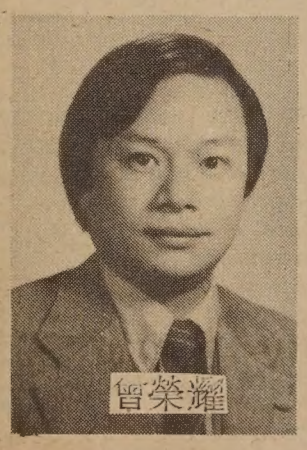
The Combination

Many insurance agents write policies which combine whole life and term coverage. The combination offers young families substantial protection when they need it most as it builds cash value security for the future. Flexible programs are now available which can be tailor-made to suit individual situations.

Ask your agent

Life insurance agents are trained professionals. They know the answers to questions you haven't even asked. So they certainly can tell you what you want to know.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.



如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）九二二—九五〇八

Prudential

Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

Belenko's Map Bares Military Bases in China

LONDON — The Soviet pilot who flew his MIG25 jet to Japan and then defected to the U.S. was carrying a map pinpointing all of China's military bases, the *Daily Telegraph* reported last week. The paper said that the pilot, Lt. Viktor Belenko, told Japanese authorities that the Soviet Union considers China to be its major enemy.

"He told his Japanese interrogators that most of his squadron's training flights were intended to prepare the pilots for handling emergencies during possible conflict with the Chinese," the paper said. □

Supporters Plan Chinatown Dinner for Jimmy Carter

SAN FRANCISCO — The Chinese American committee to Elect Jimmy Carter President (E/W Sept. 15) is planning numerous activities to promote their candidate during the month of October. They met last Saturday and heard from David Ushio of the Carter campaign headquarters and Bruce Parks of the Democratic Central Committee on the subject of the new campaign financing laws.

The Chinese American Carter Committee, with Secretary of State March Fong Eu as honorary chairperson, is planning dinners for Carter and other democratic candidates in Chinatown on the same day Carter comes to San Francisco to debate President Ford. Members of the Chinese American committee attending the meeting last week included Jackson Hu, Lim P. Lee, Larry Wong, Roland Tong and George Davis. For more information on the time and location of the dinner, call committee headquarters at 986-1372. □

Taiwan Acrobats Begin U.S. and Canada Tour

LOS ANGELES—The Chinese Acrobats of Taiwan presented their first performances at the Greek Theater here last week to begin their three-month tour of the U.S. and Canada.

In the two-hour show, the troupe presented classical Chinese music, folk dance, dragon dance, kung fu and acrobatics.

The troupe will appear this evening in Community Convention Theater, Sacramento, in Pacific Union College of Angwin September 30, and the Performing Arts Center of San Jose October 1. The acrobats will play at the Masonic Auditorium in San Francisco for two days, October 2 and 3, and will leave for Portland October 5. On October 7 and 8 the group will perform at the Opera House in Seattle. □

ADVERTISE IN EAST/WEST

PRESS COMMENTS

HK Journal Comments on the Chairman's Death

(*The following are excerpts of an article by David Bonavia in the September 17 issue of* Far Eastern Economic Review *of Hong Kong.* —*Ed.*)

Mao's death came as no surprise, though perhaps a little earlier than most observers had forecast. During the first half of this year, there had been a clear deterioration in the state of his health, to the point where even official photographs showed him as barely capable of sitting upright in an armchair any longer.

On June 15, it was announced by the Central Committee of the Chinese Communist Party that Mao would no longer receive foreign visitors because he was "very busy with his work." This was widely—and as it turned out correctly—taken as an indication that his health was failing fast.

Mao was apparently in Peking during the July 28 earthquake, an experience described as frightening by most people who lived through it—and perhaps fatally traumatic to a man who, in the estimate of foreign doctors, was suffering from the deep fatigue of old age, as well as a suspected case of advanced Parkinson's disease combined with partial paralysis of his left side.

It is widely believed that an early result of Mao's death will be the enforced retirement of Chiang Ching, and possibly some of the high-level radicals around her, from public life. The radical group's greatest strength in recent years has been its ability to bring out fresh pronouncements in its favour from the living Mao. Posthumous quotations will carry much less weight.

For the people of China, Mao's death at this stage in the political struggle is quite possibly a disastrous event, even if they were to some extent prepared for it. There is good evidence to believe that many people—especially among the peasantry who still make up four-fifths of the population—associated the recent earthquakes with the likelihood of "dynastic change." This would be in accordance with a long-standing Chinese tradition.

Nor can it be ruled out that Mao himself, for all his philosophical materialism, may have been consciously or subconsciously affected by the idea that the "Mandate of Heaven' was passing from him. Such psychosomatic factors will have to remain a subject for speculation, but certainly 82 is by no means a great age for a vigorous and well-nourished Chinese of peasant background.

Mao's death was poetically timed—as befits a great man, whether or not one agrees with his policies. He departed this world during the traditional Lantern Festival, when Chinese people in Hongkong and the Overseas Chinese communities were peaceably carrying lanterns around the darkened streets in a mood of exalted sentimentality.

The end to the autumn of Mao's life coincided exactly with the celebration of the full-moon Autumn Festival in the Chinese year. □

Judge Sentences N.Y. Couple to 3 Years Probation

NEW YORK — Judge Jacob Mishler sentenced Kenneth Raymond Chin and his wife Elizabeth to three years probation after he said that the government had failed to produce evidence linking them with a plot to kill Emperor Hirohito, according to *New York News*.

In the September 17 sentencing, Assistant U.S. Attorney Ethan Levin-Epstein said the government did not come forward with any proof since it would compromise confidential sources.

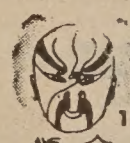
But Mishler said that although he might personally believe that there was such a plot, "our system of justice forbids charges of penalties from being imposed based upon rumors of misconduct." □

Broadcast Hints at Troubles in Tsinghai

HONG KONG — A provincial broadcast from Tsinghai has called for a crackdown on strikes, sabotage and looting last week, according to an UPI report.

The demand for action against troublemakers did not indicate when the disturbances had occured. Tsinghai Province in western China is inhabited by mostly non-Han minorities, including Tibetans, Huis and Mongolians. □

Authentic Peking Cuisine

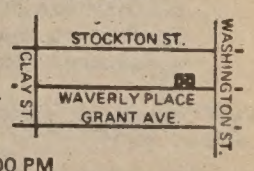


IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM



CHINESE WORD-A-DAY

East!

We all agree that the sun rises from the east.

The Chinese word "east" shows the rising sun with a tree in the foreground. This is not difficult to remember, but be certain that you have the sun in the middle of the tree. If you let the sun rise to the tip of the tree, you'll then have the word "fruit" rather than "east."

"East-west" means the east and the west. But it is also a common compound meaning things. "East capitol" is Tokyo. In ancient times the host's seat was always placed on the eastern side. For that reason the word "east" is also used to mean "host."

Many people wonder why "east bed" means son-in-law. It has a real interesting origin.

Once a high official had a beautiful daughter of marriageable age, and like all Chinese fathers, he dedicated himself to picking out a good husband for her. One day he sent someone to ask a scholar to see if he had any pupils who would qualify. After touring the pupils' residences, ported to the high official, say- that person went back and reing:

"All of the pupils were trying to impress me of their great learning and handsomeness except one. Not only that, this one wasn't even properly dressed to greet me. He was eating in the east bed and acting as if he didn't hear us."

"Great! He will make a good son-in-law!"

So the high official had a son-in-law. He turned out to be none other than Wang Hsi-chih, the greatest calligrapher of all time.

Because of that, many Chinese fondly call their sons-in-law "east bed."

The moral is: if you have something great, there is no need to go out of your way to impress others. In other words, a shiny sugar coating can't improve a rotten apple.

You never know what eating in bed will get you into. . . .

Cantonese **DO-NG** Mandarin **DUNG**

Gordon Lew

LIBRARY PHOTO TRIBUTE TO JAMES WONG HOWE

By CHARLIE LEONG

SAN FRANCISCO — James Wong Howe, internationally honored motion picture photographer and Oscar winner who passed away in July, will be honored with a photographic tribute to his distinguished career through an exhibit beginning October 15 at the Chinatown branch of the public library, 1135 Powell Street.

The exhibit, featuring studies of the late, great cinemaphotographer in action and repose, are primarily shots by his friend, Chinatown photographer Kem Lee. These will be augmented with blow-ups of still shots from the great films which Wong Howe shot, including the Oscar-winning "Hud" and "Rose Tattoo," plus posters of many pictures to round out this socio-historical documentary study of one of America's great artists.

The exhibit, tentatively set for a three-month's showing, is the prime attraction, with several other events being planned. An initiating Chinese community committee is setting it up, in coopration with Mrs. Stella Chan, Chinatown library head, with Kenneth Joe, Kem Lee, Susan Lee, Charles L. Leong, Gordon Lew, Hem Locke, Ken Wong, Richard Springer and chaired by H.K. Wong.

This graphics tribute to James Wong Howe is free to the public.

CACA Holds Candidates Night

SAN FRANCISCO — The San Francisco Lodge of Chinese American Citizens Alliance will conduct a Candidates Night on Friday, October 1 at 7:30 p.m. All the candidates on the November 2 election ballot for San Francisco have been invited to make a three-minute presentation. The community is invited to attend.

The event will be held at CACA Building, 1044 Stockton Street. □

Josephine Lee Heads Oakland Bilingual Ed

OAKLAND — Josephine Lee has been appointed a specialist in Chinese bilingual-bicultural education to coordinate the bilingual program here, announced the Oakland Unified School District.

Oakland has a K-6 bilingual program at Lincoln Elementary School, and programs at Oakland High, Tech High, Westlake Junior High and other schools. □

Art of Early China, 2-day Study Program

SAN FRANCISCO — The Art of Early China, a 2-day Study Program, based upon new archeological discoveries will be presented by the Chinese Culture Foundation on October 2 and 16 (Saturdays). The topic will range from primitive art to the development of the script in the Shang and funerary art in the Chin and Han Dynasties.

The Program, which includes lunch, will be held at the Chinese Culture Foundation, 750 Kearny Street.

For information and registration, call 986-1822. □

MTC Commends Mrs. Betty Fong

BERKELEY — The Metropolitan Transportation Commission commended Mrs. Betty Fong of Richmond, outgoing chairperson of the Minority Citizen's Advisory Committee, for her service to that committee at the regular meeting of the commission September 23.

The commission noted that she had "facilitated and strengthened communication between members of the minority community and members of the commission relative to the transportation concerns of the minority community."

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1835 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

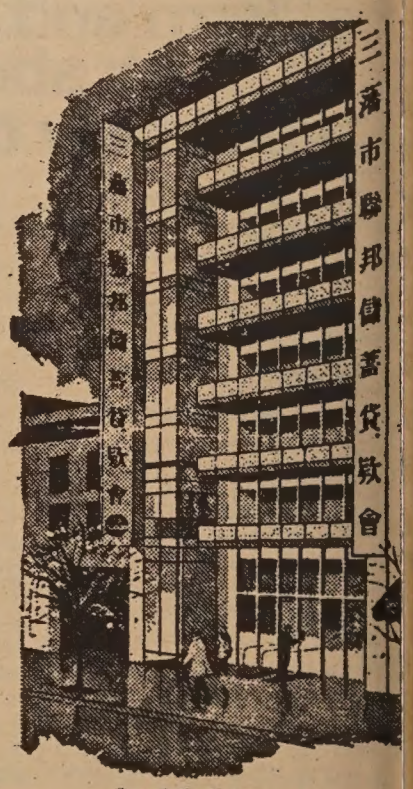
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

Jigsaw Puzzle Map Acquaints Children with China Geography

By ELAINE SIT

SAN FRANCISCO — At first glance, Al Sing Yuen's Puzzle Map of China looks like any other dime-store toy. Superficially, the puzzle appears to be merely a simplified map, cut up jigsaw style, with each piece corresponding to one of the 26 provinces and autonomous regions of the People's Republic.

But when you remove the various pieces of the puzzle, you also reveal a second deminsion: the geographical details and contours of China. And if you are following the directions of the instruction book that accompanies the puzzle, you might follow the 1500 mile path of the Great Wall or trace the origins of China's two great rivers, the Yangtze and Hwang Ho—both over 3000 miles long.

Christina Yuen at work on the maps of China on the kitchen floor.

INSPIRATION

Designed primarily to teach children the geography of China, the puzzle can be a useful learning tool for adults as well. In fact, Yuen's inspiration for the project was a result of his own difficulties in visualizing China's geography.

Four years ago, while reading about Mao's Long March into the interior of China, Yuen found himself disoriented as he tried to understand the geography of a country he'd never seen.

"If you're studying the American Civil War and can't picture the geography of the south, Gettysburg might as well be Nevada, and you'd miss another dimension of the conflicts involved." He adds, "I realized if I were that confused about China, my children might have difficulties too."

Yuen points out that the news articles we hear "all deal with coastal cities like Tien Tsin or Shanghai or Canton; but we know very little of the inland areas. The geography of China is so different from that of the U.S," Yuen says, "and many people think the names of provinces sound so much alike that they become confused. But by learning to associate provinces and areas with geographical facts, they become more real."

Al Sing Yuen silkscreening his map

TACTILE

The original puzzle was a wooden jigsaw map. On it, Yuen used sandpaper to simulate desert regions and felt for vegetation in order to "appeal to a child's tactile senses."

The primary purpose of the puzzle, however, is not merely to appeal to the child's senses. Yuen notes that children enjoy playing with the puzzle but he also points out that the intention of it is "to go beyond pleasure."

"When we ask youngsters to take the pieces out we hope they'll associate them with the geographical notes. Hopefully, the child will remember geographical details after doing the puzzle over a number of times, as I've done with my own children."

To get the maximum value out of the puzzle Yuen says: "It requires an adult sitting down with the child with the intention that the child get some knowledge. The adult must take the time out to play the game...It doesn't teach a child about China automatically."

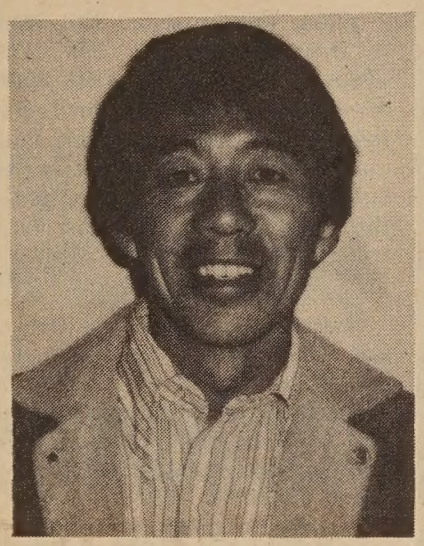
RESOLUTION

After 3 years of being on loan to other teachers and being used by Yuen's 3 children, the original puzzle was worn out. At that point, it became his New Year's resolution in 1976 to copyright his idea and to make a cardboard version of the puzzle that would be available to many others.

The resolution was not easy to fulfill. With the help of artist Jim Fowler, Yuen arrived at a design that could be transposed to a cardboard format. Though he also had the help of a printer and die-cutter, the cardboard Puzzle Map, like its wooden predecessor, is mainly "a homemade production."

Due to a printer's error, Yuen and his family actually had to redo some areas of the map by hand. The entire process eventually turned Yuen's kitchen floor into an assembly-line and his children became pieceworkers, all to produce the 500 puzzles that make up the first production run.

In addition to the Puzzle Map of China, Yuen has developed other aids for the teaching of Chinese history to his own children. These projects include a time-line called "100 Years Before Me" (E-W, April 2, 1975), a set of wooden blocks that represent the 3600 year old dynastic history of China, and a question-answer game that lights up when the child responds correctly.



Al Sing Yuen

ENTERTAINMENT

Although Al Sing Yuen apparently has no trouble thinking of teaching aids, he has no plans to mass produce any projects other than his Puzzle Map. Right now, he is satisfied to keep his other games as "strictly home entertainment" for his own children, although entertainment is clearly not the sole purpose of these projects.

Yuen suggests that too many Chinese-American youngsters have little or no knowledge of the provinces and villages from which their parents or grandparents originated. An understanding of China's geography, according to Yuen, is a "matter of being literate about one's culture." Particularly since, he adds, "some of us don't know language *or* geography."

By getting both children and parents involved in the study of China's geography and history, Yuen hopes to undercut the trend among many American born youngsters to take their Chinese backgrounds for granted. □

BEN TOM WINS BROAD COMMUNITY SUPPORT

SAN FRANCISCO — Ben Tom, the only Asian American candidate running for the San Francisco Board of Education, was endorsed by Mayor George Moscone, Congressmen Philip Burton and John Burton, and U.S. Senator John Tunney, announced the Ben Tom for School Board Committee today.

According to the spokesman for the Committee, Ben Tom's candidacy is not only being supported by a broad coalition within the Chinese, Filipino, Japanese and Korean communities, but also by a cross-section of the San Francisco communities. As examples, the spokesman cited the endorsements of the Coalition for Effective Schools, the Black Leadership Forum, the California Democratic Council, the National Women's Political Caucus and many civil leaders and organizations.

"I am greatly encouraged by the enthusiastic support given me thus far by the Chinese and the Asian communities in San Francisco," said Ben Tom.

"The message I am getting is quite clear—Asians are tired of paying taxes without representation. They are tired of having their educational needs ignored." Tom pledged to make himself readily available to parents in the Asian communities and to make sure that their voices are heard within the school system.

Over 25% of the current school enrollment in the San Francisco public schools is Asian American. However, there is no Asian in the policy-making body and in the Superintendent's Cabinet. □

China Conducts Nuclear Test

HONG KONG — China conducted her 19th nuclear test September 26, according to *Hsinhua News Agency*.

The agency said that it was part of a necessary and limited weapons development program, and reaffirmed China's position that she will "never be the first nation to use nuclear weapons." □

State Department Welcomes Taiwan's Nuclear Position

WASHINGTON—Ranking State Department officials welcomed Premier Chiang Ching-kuo's public statement that Taiwan has no intention of developing nuclear weapons or reprocessing facilities last week.

Arthur Hummel, Jr., assistant secretary of state for East Asian and Pacific affairs, told the Senate subcommittee chaired by Senator Stuart Symington that the U.S. welcomes Chiang's commitment. "This should eliminate any ambiguities concerning nuclear activities on Taiwan," said Hummel.

Another witness, Dr. Fred C. Ikle, director of the U.S. Arms Control and Disarmament Agency, called Chiang's assurance important. "We, therefore, welcome the recently announced decision by the government of the Republic of China not to acquire their own reprocessing facilities," said Ikle.

In his testimony, Ikle noted that Taiwan is a party to the Nuclear Non-Proliferation Treaty. The treaty obligates Taiwan "not to develop or otherwise obtain any nuclear explosive device and not to seek any assistance in the manufacture of a nuclear explosive device." However, the arms control chief pointed out that the pact "does not prohibit the reprocessing of spent fuel or the accumulation of plutonium." □

Mae Wong Elected N.Y. State Judicial District Delegate

NEW YORK — In the recent Democratic Primary Elections, Mrs. Mae Wong, Director of Community Affairs for Lower Manhattan for Congressman John Murphy (17th Congressional District, 62nd Assembly District) has been elected by an overwhelming majority as a delegate representing the 1st Judicial District of New York State. The District comprises the Boroughs of Bronx and Manhattan.

Wong, the first Chinese-American to hold such an office in New York State, will attend the Convention of Judicial Delegates in October to elect a Supreme Court Judge in the 1st Judicial District for the November 4 General Elections. □

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Kendurina Keeps the Tiu Family Together

By SARA CHIN

SAN FRANCISCO—Ginny Tiu, a show business prodigy who started performing at the age of five, has recently launched a new venture with her family. Ginny, now 21, and the rest of the family troupe, Vicki, Liz and Alex, opened the Kendurina restaurant at 325 Sacramento Street last month. Eager to promote the restaurant, where she and her sisters and brother are performing nightly, Ginny didn't want to talk just about the past. But momentos of show business successes—photographs of various family members with Paul McCartney, Elvis Presley, Bob Hope and Nat King Cole, hang in the entrance to the club. And they inevitably lead to questions about how Ginny got into show business.

Ginny Tiu in one of her acts.

FAMILY

In good Chinese fashion, we started with the family. She was "a pioneer at five," Ginny said. Her father played the piano for his own amusement, but no one in the family had been an entertainer or especially talented musically. A four-year-old fascinated by "this thing that didn't talk, but every time you hit it, a beautiful sound came out," Ginny started picking out tunes on the piano. Encouraged by her talent, her father overcame his instant distaste for having a four-year-old with chocolate on her fingers playing his piano, and started giving her lessons.

When her parents brought Ginny from Hong Kong to this country to test show business opportunities here, Ginny quickly became a star. To American audiences she was a China doll with shiny black pigtails and a red satin outfit. She played the piano and sang English songs she didn't really understand, sometimes singing a sad tune with a grin on her face.

Her parents expected to stay only a few months, but Ginny was a hit in her first appearance on the Ed Sullivan show in 1959. Good publicity and a string of other engagements, appearances with Perry Como, Danny Thomas and Dinah Shore followed. Ginny's sisters and brother joined her. They toured clubs around the country, and later got parts in movies with Elvis Presley.

CONFIDENT

Far from regretting growing up on stage, constantly moving from city to city, having to spend hours rehearsing and doing correspondence school lessons, Ginny said she enjoyed the travel and meeting people she would not otherwise have seen. Composed and confident, she said she never had stage fright, "not one butterfly." It was her father rather than the children who hesitated and wanted to slow things down. But Ginny said, "we're hams at heart, we love to get out there and see people smile."

The talent for entertaining and pleasing an audience grew without the help of much formal training. None of the children took music lessons apart from what their father taught them. They learned to play and sing by ear. For tap dancing, however, they had to rely on a choreographer because, as Ginny said, "we couldn't play by ear with our legs."

Adolescence is a bad time for most people, but for child stars, it's a period in limbo. They've outgrown the cuteness and precociousness that made them entertaining, but have yet to form an adult image to replace this.

When they reached this stage in their careers, the Tius went abroad, touring clubs in South America, Asia and Europe during the past five years. Looking back on this experience, Ginny noted cultural differences that affected the way people in various countries responded to their show.

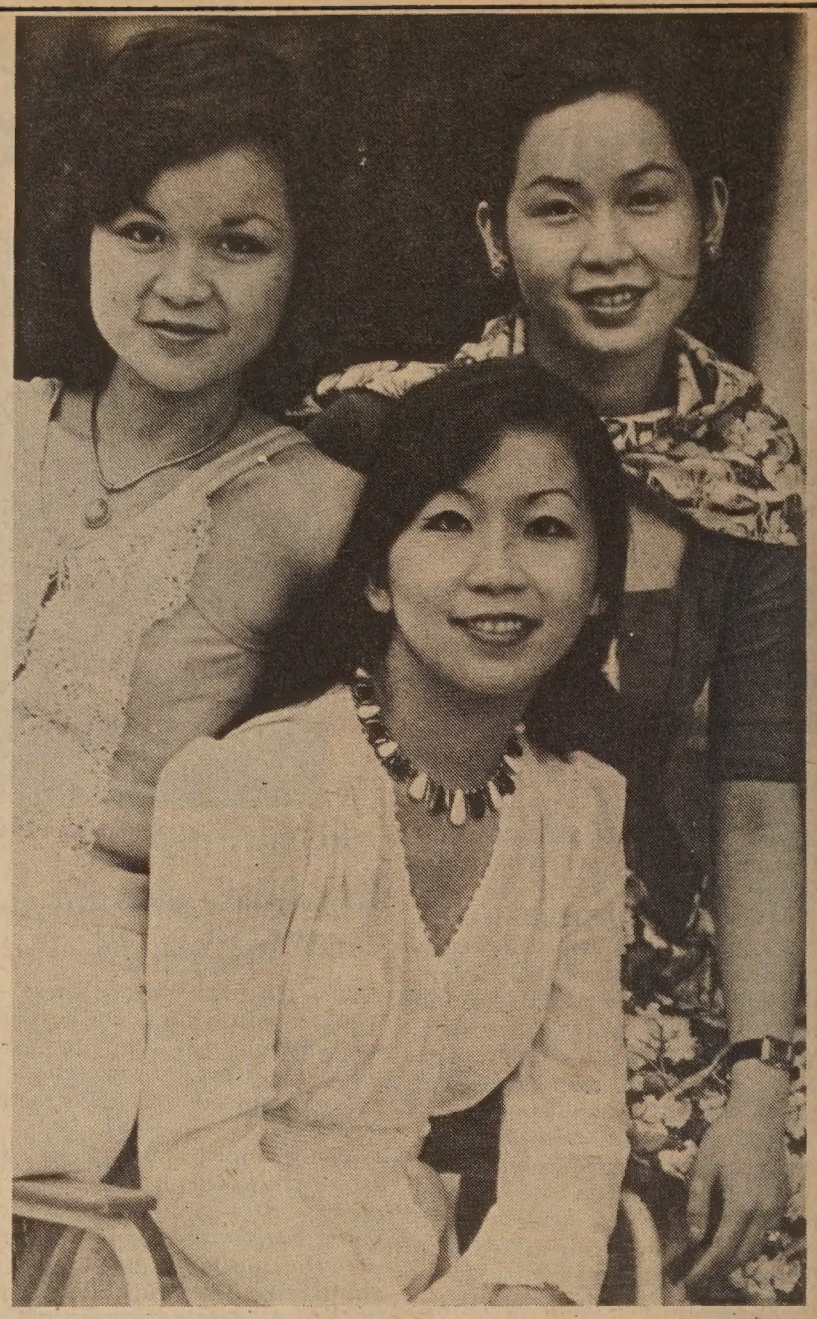
CHEER

Italians and South Americans are, "shall we say, hot." "They're not at all shy about expressing their feelings." They would clap and cheer during a number. But German audiences, on the other hand, seemed "very serious." "They would clap at the end of a song, but wouldn't think of interrupting during it."

As for Asians, the Tius found them quite conservative. Unfamiliar with Asian audiences, because they had been performing in this country for six years before going back to Asia, Ginny recalled the family used to wonder what was the matter when they got little reaction from the audiences. But, she said, in the past few years there's been a noticeable change. Asian audiences are opening up, responding more spontaneously to a show they like, rather than waiting to go backstage to say they've enjoyed it. Part of the change, she thought, may be because there's now a younger audience less restrained about showing feelings than the older generation.

PERFECT

The new family business, the Kendurina restaurant, is what Ginny calls "a perfect match." The restaurant gives the Tius a chance to continue performing and, at the same time, allows them to settle down. In terms of decor, food and entertainment, the Tius are trying to "blend the best of East and West." They have a chef who worked for 30 years with one of the well known restaurants in town and cooks French and Chinese dishes. The luncheon menu is Asian, while dinner is continental. Ginny, Vicki, Liz and Alex perform from 9 to 11 on weeknights and 9 to 12 on weekends. The restaurant is closed on Sundays.



Liz, Ginny, and Vicky of Ginny Tiu and Company. Missing from the photo is their brother Alex. (Photo by New Nation Publishing Co.)

FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Classes in Chinese, Folk Guitar, Judo, Test-taking and Pee-wee Football

OAKLAND — Chinese Community Council and the Public School Adult Education Program are again co-sponsoring a beginning Cantonese class for the general public and professionals on Wednesday from September 29 from 7 to 10 p.m. at 257 Eighth Street. For information, call Mrs. E. Chau at the Council (839-2022).

* * *

SAN FRANCISCO — Civil Service Preparation and Test-taking is a new course offered by the Mission Community College Center Monday through Friday, from 1:45-4:45 p.m. at 2225 Mission Street. The course covers federal, state and local government employment testing at both entrance and promotion levels. Call 648-1415 for information.

* * *

SAN FRANCISCO — A series of classes for youngsters and adults has been announced by the Junipero Serra playground, a unit of the Rec and Park Department. These classes include a basic beginning Judo class for youngsters 8-14 starts Friday, October 1, from 4:30 p.m.; pee-wee football for 4-8 begins Saturday, October 2 from 11-12 noon; wood-carving for persons 13 years and up begins Monday, October 4 from 4:30-5:30 p.m.; and adult exercise classes will meet Tuesdays, 11 a.m.-noon and 6:30-7:30 p.m., Friday 10:15-11:15 a.m. The Playground is located at 300 Stonescrest Drive of 19th Avenue.

SAN FRANCISCO — Barbara Lew is teaching classes in folk guitar at A.P. Giannini High School, Sunset Community Education Center, 39th Avenue and Ortega Street on Mondays. Beginners at 7 p.m. and advanced students at 8:30 p.m. Call 558-4277 or 558-4089 for information.

* * *

EL CERRITO — Chinese classes for children will be held at Portola Junior High starting October 11 and running through January 27, 1977. The classes, in both Cantonese and Mandarin, are sponsored by the Chinese Cultural Education Association of West Contra Costa County. Registration will be held at 3:30 p.m. October 4 at the school. For information, call Mrs. Steven Craig (234-0887) or Mrs. Edith Gong (233-1620).

* * *

SAN FRANCISCO — Alemany/Chinatown Community College Center will offer a free beginning English class at Sutro Elementary School on Tuesdays and Thursdays, from 12:20 p.m. to 2:20 p.m. starting October 5. The school is located on Funston and Clement Streets. The class will be taught by Maggie Lee. For information, call 982-1929. □

RECYCLE EAST/WEST

A fund raiser fashion show to benefit the Contra Costa Chinese hool will be held next month at Trader Vic's. Shown here are arolyn Gan in a contemporary Chinese dress from Lili's, Ruby Wang President Betty Fong in antique robes from the private collection of rs. Sinclair Louie and European model Noram Gouw in American wn from Larry Parks. (Paul Gan photo)

Demo Club Endorses Chin, Ayala and Ward

SAN FRANCISCO — Chinese American Democratic Club announced today the endorsement of E. Ayala, a Latino, John Yehall Chin, a Chinese American, and D. Ward, a black for the San Francisco Community College Board of Trustees.

The endorsement came after lengthy 3-hour discussion with three incumbents and two challengers at the Club meeting. Among the major issues raised by the Chinese American Democratic Club members were: the failure of community college administration in the recruitment, hiring and promotion of Chinese American educators, the need for neighborhood education centers in Chinatown and the Richmond district, the importance of an independent Chinatown administrative unit to better meet the needs of the Chinese community, continuous Chinese community input at the Board-level and more bilingual vocational education programs.

The Club's endorsement of Ayala, Chin and Ward reflects its satisfaction with their commitment to work for the implementation of these issues.

The endorsement of the three leaves one position unendorsed. The plan, according to a spokesman for the Club, is to screen other candidates before the final slot is filled.

For the BART Board District No. 7, the Club endorsed Ella Hill Hutch. Hutch, according to the Club, has pushed the greater employment of minorities at BART. □

Madame Chiang Leaves Baltimore Hospital

NEW YORK — Madame hiang Kai-shek's condition has nproved, but continued medical eatment will be necessary before e regains her health, according the *Chinese Information Service.*

She was discharged from the ohns Hopkins Hospital in Baltiore last week, and has returned Long Island to rest.

Sources close to her said that she ffers from long herpes zoster, a ainful neurological ailment, and om duodenal ulcer. When not edridden, she must wear a collar race to correct the effect of whipsh from an auto accident she ffered some years ago. □

LETTERS

Handbills and Wall Posters

o East/West:

. . . A friend of mine who reently arrived from Hong Kong old me how disgusted she was at eeing commercial and political osters plastered all over Chinaown. Particularly with the anouncements of the memorial ervices for Chairman Mao. It eems nobody bothered to peel hem off after the event. As a reult, other elements in the comnunity who hate communists ave taken the chance to write obcene remarks and to deface Mao's icture.

"Even in Hong Kong," said my riend, "people wouldn't plaster Mao's portrait all around town." That is no way to honor a man. Also, with the sentiment in the ommunity running high against treet handbills and wall posters, his will only deepen the division n Chinatown.

Yee S. Wong
San Francisco

DEEM SUM

Street Peddler

(Ray Cranbourne photo)

From time to time we receive announcements from the Hong Kong Tourist Association telling us how nice and attractive the colony is.

Well, as you may have already guessed it, most of these announcements and news releases have ended up in our round files on the floor. It is not that we do not respect the fine work the Association is doing. But, honestly, we feel that our readers already know Hong Kong quite well, both the attractions and the problems, and can do without these plugs.

Well, last week we received from the Association an interesting photo of a Hong Kong peddler. So, here it is, we are sharing it with you folks.

What is he selling?

Three guesses. Sorry, nope.

The wares he peddles are reminders of a bygone era in China.

He sells silver backscratchers, special eyebrow tweezers, miniature scissors, and Chinese nail clippers. And, of course, in case you haven't tried it, he also sells the hook-edged instruments for the removal of ear wax.

Enough reasons to visit Hong Kong. The ears have it. □

行銀東建

建東

NO OTHER BANK DOES MORE TO HELP YOU enjoy a better way of living than Bank of the Orient. We pay the highest bank interest on personal savings in California. Your account is insured to $40,000. You earn a Free Checking Account with only $100 minimum balance. The car you buy will cost much less with a Bank of the Orient Auto Loan. When it's time to remodel your home—or for personal needs—think of us as your neighborhood bank. Always ready to listen and help. Because . . .

"We Bank On Your Future"

A THOUGHT FOR THIS WEEK

SAVINGS COME FIRST!
THAT'S WHY NO OTHER BANK
OFFERS HIGHER INTEREST
THAN BANK OF THE ORIENT.

REMEMBER—We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks, we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

THE MOST CONVENIENT BANKING HOURS
Monday thru Thursday 9:00-4:30; Friday 9:00-5:00
Chinatown and Richmond offices: Saturday 10:00-3:00

BANK OF THE ORIENT

CLARENCE POON, PRESIDENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

MEMBER FDIC

PROGRAM NOTES

S.F. Film Festival Features Panda Film

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The People's Republic of China will be represented in this year's San Francisco Film Festival by the half-hour documentary film, "The Panda." This is the premier participation by China in the festival's evening program. "The Red Detachment of Women" was featured in a daytime program several years ago, but this is the first time the Chinese has negotiated directly with the Festival.

The showing of "The Panda" is part of a package deal including "Old Treasures From New China," a 50-minute documentary on the Chinese archeological exhibit, made by filmmakers Shirley Sun, executive director of the Chinese Culture Center, and Peter Wang.

According to Mark Chase, Associate Director of the Film Festival, Sun conveyed to the Chinese the Festival's wish to have the People's Republic participate in the festival when she visited China earlier this year. The Chinese sent several documentaries to San Francisco including one on the Chinese gymnasts. The Festival selection committee chose "The Panda" as the best documentary they saw.

Dancers Chiang Ching and Lu Chih-ming will perform at the Chinese Culture Center Saturday, October 9 at 8 p.m. (Photo by Raymond Yee)

PANDA

The "Old Treasures" film and "The Panda" will be shown together at the Palace of Fine Arts on Wednesday, October 20 at 7 p.m. Tickets are $4.00 for the evening programs and they are available at 325 Mason, at The Gramophone, 1538 Polk, and at Sherman Clay, 141 Kearny. Some tickets will also be sold at the Chinese Culture Center.

"The Panda" is a 1975 Shanghai documentary film on the life cycle of the panda. According to Shirley Sun, the film, made in Szechwan Province, has some remarkable footage of newborn pandas small enough to be held in the palm of the hand.

"Old Treasures From New China" was made during the archeological exhibit's showings in Kansas City and San Francisco. Narrated by actor James Earl Jones, the 16mm color film was made possible by grants from the JDRII Fund, the Lurie Foundation, the Bank of America Foundation, United Airlines and L'Art de Chine.

COHERENT

The film, according to Sun, "concentrates on telling a coherent history of China through the artifacts." She says, "the reason we made the film is because there are so few films on the cultural history of China available." The music accompanying the film is Chinese and some of it is from the same periods as the art works shown.

Several other films from Asia are also on the festival's program. "Dersu Uzala," Akira Kurosawa's oscar-winning film, will be shown October 15 at 1 p.m. Also there is a film made in English in Hong Kong called "One Night Stand." It's a controversial drama directed by Pierre Rissient and has its U.S. premiere at the festival on Friday, October 22. □

Ushioda and Nojima to Perform at UC

BERKELEY — Violinist Masuko Ushioda and pianist Minoru Nojima, two outstanding performers from Japan, will appear in a single Bay Area concert Sun. October 3, beginning at 8 p.m. in Hertz Hall on the U.C. Berkeley campus. The concert is the first event in the rich music schedule assembled for the fall quarter by the University's Committee for Arts and Lectures.

The program will include Mozart's Sonata in B flat major, K.454, Beethoven's Sonata in G major, Op. 96, No. 10, Franck's Sonata in A major, and Bartok's First Rhapsody.

Violinist Masuko Ushioda

Pianist Ninoru Nojima

mazda

$1000 REBATE
ON ALL NEW 1975 RX4
ROTARY ENGINE
Wagons-Coupes-Sedans

PLUS-FREE
2 YEAR/25,000 MILE
On All Mechanical Repairs
FREE SERVICE
Includes Oil-Lubes-Tune-Up
Parts. Every Thing On Service

WE HAVE
THE WORLD'S LONGEST
ENGINE WARRANTY.

5 year | 75,000 mile
Rotary engine warranty
mazda

Rotary Engine Factory Warranty
5 YEARS/75,000 MILES

Mazda's 2 year/25,000 mile
FREE FOR ALL
Free service - Free parts - Free labor
on all new rotary cars & trucks

FREE Parts
FREE Labor
FREE Service
FREE Tune-ups
FREE Oil
FREE SHOCKS
FREE BRAKES

All maintenance free except gas
+ Rotary Engine Factory Warranty
5 YEARS/75,000 MILES

當閣下欲購買、出售、交換或租賃任何牌子、任何新舊款式汽車之前，請先打電話來萬事得舖中，小弟趙福登便可。

三藩市免費電話爲：四四一—一六〇〇
或七七一—一〇〇〇。地址：
600-23rd St., Richmond CA
237-4700

BEFORE YOU . . .
BUY...SELL
TRADE..LEASE
ANY CAR
ANY MAKE/ANY MODEL

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

Anyone want to follow Gayle Chan to Hong Kong?

Gayle Chan, a instructor in Chinese cooking with the adult education division in Daly City, is leading a gourmet tour to Japan, Taiwan and Hong Kong December 4-18. A dinner and film presentation will be held at the Jade Dragon Restaurant on October 2 at 7 p.m. For information, call her at 751-8378. (Photo by Curtis Lau and Arthur Wong)

Asian Women's Ecumenical Confab

BERKELEY — The Second Asian Women's Ecumenical Conference will be held Saturday, October 2 from 9 a.m. to 4 p.m. at the Pacific School of Religion here.

Sponsored by Asian Center for Theology and Strategies (ACTS), the Conference will include workshops on Asian mental health, assertiveness training, leadership styles, women's changing roles, Asian church school curriculum and others. Workshop leaders include Sandy Lam, Marion Wake, Shizue Yoshida and Diana Ming Chan.

Free child care will be available.

For information and brochures, contact ACTS, 1978 Scenic Avenue, Berkeley, CA. 94709, (415) 848-0173 or Carole J. Lee, 156 20th Ave., San Francisco, CA. 94121, (415) 752-4827. □

U. of Nevada Offers Chinese Language Classes

LAS VEGAS — University of Nevada, Las Vegas, will begin offering instruction in Chinese language this fall, according to the September 26 *Review-Journal*.

The two first-year Chinese classes are the result of urging by University Regent Lilly Fong and the scholarship support provided by local businessman Pat Ginn.

"When American statesmen travel to China, they must rely on interpreters. So much of the true meaning and beauty of the language is lost in translation," Fong told the *Review-Journal*. "I think it's time more people learned to speak in the language of the foreigners so we can deal with them on a person-to-person basis," she added.

Instructor for both classes is Shirley Liu. □

CHINA FORUM

SAN FRANCISCO — The World Affairs Council of Northern California has announced a Forum on the survival of Maoism to be held Tuesday October 5, 5:45 p.m. at the Council Headquarters, 406 Sutter Street.

Participating in the panel will be Dr. Harry Harding, Jr., Assistant Professor of Political Science at Stanford; Dr. Joyce Kallgren, Associate Professor of Political Science at U.C., Davis, and Edward E. Rice (tentative), Research Associate at the Center for Chinese Studies at U.C., Berkeley and a Foreign Service Officer in China at the time of the Chinese civil wars.

EXTENSIVE

Dr. Harding has done extensive research on the infrastructure of Maoist China, particularly on the decision-making process in military, political and foreign affairs. Within the past year, he has written assessments for a special subcommittee of the House of Representatives on China's foreign policy and the process of normalization of relations between China and the United States.

Dr. Kallgren, has served as Vice Chairman of the Center for Chinese Studies at U.C., Berkeley.

Mr. Rice, a foreign service officer for more than 30 years, served in a consular capacity and with the U.S. Embassy at Chungking from 1935 to 1945.

To make reservations at $1.25 for members and at $2.50 for nonmembers, call the Council at 982-2541. Refreshments will be served at 5:15 p.m. □

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PROPOSED CHANGES IN THE REGULATIONS OF THE STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Notice is hereby given that the State Department of Health, pursuant to the authority vested by Sections 10554.1 and 14124.5 of the Welfare and Institutions Code, and to implement, interpret, or make specific Sections 17.1, 10000, 10002, 10020, 10021, 10022, 10023, 10024, 10025, 10052, 10058, 10554.1, 10555, 10600, 10608, 10800, 10800.1, 10803, 10806, 10809, 10850, 10851, 10852, 10853, 10900, 10950, 10951, 10952, 10953, 10954, 10956, 10957, 10958, 10959, 10960, 10961, 10962, 10963, 10964, 10965, 11000, 11002, 11003, 11004, 11005.5, 11008, 11008.2, 11008.6, 11008.7, 11008.9, 11008.10, 11018, 110050, 11051, 11052, 11053, 11054, 11055, 11057, 11100, 11102, 11150, 11151, 11152, 11153.7, 11155, 11157, 11158, 11205, 11257, 11452, 12150, 12152, 12305, 13000, 14000, 14000.2, 14001, 14002, 14003, 14005, 14005.1, 14005.4, 14005.7, 14005.8, 14005.9, 14005.12, 14005.13, 14006, 14007, 14008, 14008.5, 14009, 14011, 14012, 14013, 14014, 14015, 14016, 14117, 14018, 14019, 14023, 14026, 14050.1, 14050.2, 14050.3, 14051, 14052, 14053, 14054, 14057, 14061, 14062, 14063, 14100.1, 14013.6, 14104.3, 14109, 14112, 14115, 14119, 14122, 14124.5, 14133, 14140, 14141, 14142, 14143, 14144, 14201, 14252, and Chapter 1531, Statutes of 1974, Section 3, of the Welfare and Institutions Code, proposes to adopt, amend, or repeal regulations in Title 22, Division 3, of the California Administrative Code summarized as follows:

Subdivision 1. California Medical Assistance Program

(1) Repeal Chapter 1. Introduction, including Sections 50001, 50003, 50004, 50009, and 50011.

(2) Repeal Chapter 2. Eligibility, Certification and Cost of Care for Medi-Cal Applicants and Beneficiaries, including Articles 1, 1.5, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, and 11, and Sections 50021 through 50750, non-consecutive.

The Medi-Cal regulations have been expanded, rewritten and renumbered in order to delete dependence on Department of Benefit Payment regulations, and to create a complete and comprehensive set of regulations on Medi-Cal eligibility. The following is an informative summary of what each of the chapters and articles being adopted will accomplish.

(3) Adopt new Chapter 1, Sections 50000 through 50009.3, as an introduction to define general terms and speak to the general administration of the program.

(4) Adopt new Chapter 2, Article 1, Sections 50011 through 50096 to state the definitions, abbreviations and program terms used throughout the regulations.

(5) Adopt new Chapter 2, Article 2, Sections 50101 through 50115 to specify the county welfare departments' responsibilities in administering the Medi-Cal program.

(6) Adopt new Chapter 2, Article 3, Sections 50120 through 50138 to specify which county is responsible for determining Medi-Cal eligibility of a person who applies based on the living situation of the applicant.

(7) Adopt new Chapter 2, Article 4, Sections 50141 through 50191 to specify how a person applies for Medi-Cal, the actions the county departments must take in determining eligibility and the rights and responsibilities of the applicant.

(8) Adopt new Chapter 2, Article 5, Sections 50201 through 50265 to specify the programs under which a person may be eligible for Medi-Cal.

(9) Adopt new Chapter 2, Article 6, Sections 50271 through 50279 to specify the effect of a person's institutional status on his/her eligibility for Medi-Cal.

(10) Adopt new Chapter 2, Article 7, Sections 50301 through 50334, to state the residence, citizenship and alien status requirements for Medi-Cal eligibility and to specify the documentation of these items that is necessary.

(11) Adopt new Chapter 2, Article 8, Sections 50351 through 50371 to specify which relatives are responsible for the support of persons who apply for Medi-Cal and to specify which family members may be included or excluded in determining eligibility.

(12) Adopt new Chapter 2, Article 9, Sections 50401 through 50489 to specify the property a person or family may retain and still be eligible for Medi-Cal.

(13) Adopt new Chapter 2, Article 10, Sections 50501 through 50569 to specify what income is counted in determining a person's or family's share of cost.

(14) Adopt new Chapter 2, Article 11, Sections 50601 through 50605 to specify the maintenance need a person or family is allowed in determining the share of cost.

(15) Adopt new Chapter 2, Article 12, Sections 50651 through 50659, to specify how the share of cost is determined, how the person or family meets the share of cost and how the person or family then gets Medi-Cal cards.

(16) Adopt new Chapter 2, Article 13, Sections 50701 through 50751, to specify when a person or family becomes eligible for Medi-Cal and the period of eligibility.

(17) Adopt new Chapter 2, Article 14, Sections 50731 through 50751 to specify what the Medi-Cal card is, how it is to be used and how and when it is issued by the Department and the county department.

(18) Adopt new Chapter 2, Article 15, to specify how the other health care coverage of a Medi-Cal beneficiary is to be reported and utilized; and who is eligible for Medicare and the Medicare Buy-In and who must apply for Medicare.

(19) Adopt new Chapter 2, Article 16, Sections 50781 through 50793 to specify when overpayments and fraud exist, the action to be taken by the county department, the Department of Health and the Department of Benefit Payments, on reports of overpayments and to specify that there may be prior authorization required in cases of improper utilization.

(20) Adopt new Chapter 2, Article 17, Sections 50801 through 50829 to define the Dialysis Medi-Cal Program and specify the eligibility and application processing requirements under that program.

(21) Adopt new Chapter 2, Article 18, Sections 50951 through 50955 to define a person's right to a fair hearing and to specify fair hearing procedures.

Notice is also given that any person interested may present statements or arguments orally or in writing relevant to the action proposed at a hearing to be held in the Auditorium at 714 P Street, Sacramento, California commencing at 10:00 a.m. on the 5th day of November, 1976. The State Department of Health, upon its own motion or at the instance of any interested person, may thereafter adopt the above proposals substantially as summarized above without further notice.

The State Department of Health has determined that, pursuant to Section 2231 of the Revenue and Taxation Code, no increased costs or new costs to local governments will result from these regulation changes. Such determination will be made a formal part of the public hearing at the time and place described above.

A copy of the regulations summarized above may be obtained by writing to the State Department of Health, Regulation Unit, 744 P Street, Room 500, Sacramento, California 95814 or at the time and place of hearing.

STATE DEPARTMENT OF HEALTH

Quin Denvir for
Jerome A. Lackner, M.D.
Director of Health

September 16, 1976.

Poems of Mao Tsetung

"We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China."

—Robert Payne

$1. (tax and postage, 35¢)
East/West Book Service
838 Grant, Suite 307
San Francisco, CA 94108

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

MANAGERIAL person wanted by Real Estate firm. Duties: Liaise shareholders & investors in Asia, expand firm's capital in said area. Must speak Mandarin, Taiwanese and Japanese well; at least 10 yr. b'ness exp; at least 5 yr. mgr., have good contacts in Asia region. Send resume, specify language & b'ness ability, 2" photo: P.O.Box 4021, Burlingame, CA 94010. No return of applications. App't to qualified persons. (detailed info refer to Chinese Ad)

DIRECTOR, STATE FUNDED DAY CARE CENTER
Qualifications: Supervisory credential or qualified to receive such. 2 yrs. recent experience directing, administrating community day care program. Cantonese-English bilingual, bicultural required. Send written resume to: True Sunshine Pre-School Center, Inc. 1430 Mason St., S.F. CA 94133. c/o Raymond Lee. Deadline: Nov. 15, 1976

ADM. ASSIST. for Youth Work Program. Qual: Typing, exp. in working with youths. Bilingual Chinese/Engl. Part Time. Send resume to: OCCC, 257 - 8th St., Oakland 94607 by Oct. 1, 76

WASHINGTON & 8TH STS, OAKLAND (S.E. CORNER). 1230 sq. ft. plus 200 ft. mezzanine; 600 ft. basement, 3 toilets. Counter fix. avail. One block Chinatown, new Court House. Information: 846-4649.

YOUTH WORKER—P/T for drop in center (3/4 time). Serving Chinese Youths. Bil/Chinese-English. Exp. with Chinese Comm. Send resume to: OCCC 257-8th St., Oakland, 94607 by Oct. 7.

INSTRUCTOR

Home Health Care Training Class, experienced in teaching course, Registered Nurse preferred, Bilingual (Cantonese/English). Four months employment, $875.00 - 1,000.00. Prepare trainees to perform nursing care in homes or convalescent hospital. Send resume to: OCCC 257-8th St., Oakland, Ca 94607. Deadline 10/15/76.

KEYPUNCH OPERATOR

Senior level keypunch operator must have 2 years' exper., preferably IBM 129 or Tab 405. Competitive salary & outstanding benefits program. Apply Personnel Office, GOLDEN GATE BRIDGE TOLL PLAZA, San Francisco.
Equal Opportunity Employer

EVENTS

WED., SEPT. 29, 7:30 p.m.
Meeting: candidates for election, Asian American Education Commission, 450 N. Grand Ave., Rm. H-168, L.A.

Drivers License Examiners

DRIVERS LICENSE EXAMINERS
Department of Motor Vehicles
State of California

$915 - $1,097 per month

QUALIFICATIONS:
The equivalent of two years college with one course in English composition and two courses in psychology, sociology or a related field. Valid California drivers license and good driving record. Normal vision, or vision corrected to normal in each eye, and normal hearing. Satisfactory record as a law-abiding citizen.

APPLICATION:
State application form 678 is available at all State Personnel Board offices and at Employment Development Department offices. Completed applications must be received no later than October 22, 1976 at:

STATE PERSONNEL BOARD
100 VAN NESS AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94102

Equal Opportunity in Action

WED., SEPT. 29, 7:30-9:30 p.m.
World Travel Forum: China & Mongolia, Marina Junior High School Auditorium, Fillmore at Bay, S.F., Free. (922-6620)

WED., SEPT. 29, 7:30 p.m.
Films: Friendship First, Competition Second; A Great Treasure-house, S.F. Public Library, Marina Branch, Chestnut near Webster, S.F. (346-9336)

THUR., SEPT. 30, 6:30 p.m.
Oct. 1 dinner, Empress of China, 838 Grant, S.F., $5.

THUR., SEPT. 30, 8 p.m.
Meeting: Central District Police-Community Relations, Central Station, 766 Vallejo, S. F.

FRI., OCT. 1, 7 p.m.
Oct. 1 dinner, General Lee's Restaurant, 475 Gin Ling Way, L.A. (213-227-1945 or 626-8829)

FRI., OCT. 1, 7:30 p.m.
Candidates Night, San Francisco Lodge Chinese American Citizens Alliance, 1044 Stockton, S. F. (982-4618)

SAT., OCT. 2, 12 noon.
Oct. 1 parade, Portsmouth Square, S.F. (398-9337)

SAT., OCT. 2, 9 a.m. - 4 p.m.
Asian Women's Ecumenical Conference, Pacific School of Religion, 1798 Scenic Ave., Berkeley, $3. (848-0173 or 752-4827)

SAT., OCT. 2,12 noon.
Luncheon, by Oakland Chinatown United Way Campaign Team, Lincoln School, 225 11th St., Oakland, $3. (839-2022)

SUN., OCT. 3, 4 p.m.
Art glass exhibit, Donald Jung, Music & Arts Institute, 2622 Jackson, S. F. (567-1445)

OCT. 4 - 16.
Chinese watercolors, Shu-park Chan & Stella Chan, Gump's Oriental Gallery, 3rd floor, S. F.

OCT. 6 THRU 27
Wed., 6-7 p.m.
Tai Chi Chuan class, Gary Horvitz, Shattuck/Hearst, Berkeley, $20. (655-6791)

OCT. 6 THRU JAN. 12.
Wed., 3:30-5:30 p.m.
Workshop: Come and Share, Asian American Girls (ages 14-18), Family, Youth and Children's Center, 2515 Milvia, Berkeley, free. (644-6617)

WED., OCT. 6, 9 a.m. - 4 p.m.
Rummage Sale, Auxiliary of the Little Children's Aid, Hall of Flowers, 9th and Lincoln Way, SF (387-8200)

FRI., OCT. 8, 9 p.m.
SF Dance Theater: Autumn Wings, Taranto, Be-in-tween and others, Old First Church, Van Ness at Sacramento, S.F., $2.50. (673-8101)

TUE., OCT. 12, 5 - 7 p.m.
Double Ten reception, Golden Dragon Restaurant, 816 Washington, S. F.

WED., OCT. 20, 7 p.m.
Films: The Panda, Old Treasures from New China, SF Film Festival, Palace of Fine Arts, S.F., $4.

WED., OCT. 20, 7:30 p.m.
Meeting: Richmond Area Multi-Services, Inc., Richmond Maxi-Center, 3626 Balboa, S.F. (668-5955)

SUN., OCT. 24, 10 a.m. - 5 p.m.
Rummage and Bake sale, SF Dance Theater Studio, 1412 Van Ness, at Bush, S. F. (673-8101)

WED., NOV. 3, 1:30-2:30 p.m.
Health care lecture: Foot Care, Downtown YWCA, 620 Sutter, S. F. (775-6500)

NOV. 5 THRU 6
Asian American Business Conference, Hyatt Regency Hotel, L. A. (382-7381)

NOW OPEN!

Youngs Hallmark

Cards • Gifts • Party Goods • Homemade Candy

523 Clement Street
San Francisco, Calif.
Phone: 668-5898

OPEN 7 Days

Jack Young, Jr. Carole Young

MANY... HAPPY RETURNS

美國麗壽
期頤萬年

EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 North Broadway/489-5300
Los Angeles, California 90012

性道德

羅馬教廷發表「宣言」，重申天主教對於「性道德」的傳統價值，指責今天的社會，色情泛濫，謂已到了「脫韁之馬」的程度。此一有關性道德的新條規，是教廷經過七年之準備而完成者，據說其中每一個字，均經教皇保祿六世所欽定，它對於當前普遍流行的性生活態度，如婚外性行爲，試婚及同性戀等等，予以當頭棒喝，力斥其非。這的確是一個值得重視的文件。

性生活之糜爛，今日在西方社會中，實在已到了空前放浪的程度，舉凡色情文字圖畫，照片電影，乃至於「眞刀眞槍」的眞人「表演」，充斥市場的每個角落，俯拾即是，若說當衆宣淫，絕不爲過。西方人對於性道德的看法，大致分爲兩派，一派謂之自由派，他們認爲性享受是人生最大享受之一，而且是不花錢的享受。既然人生有限，長壽者不過百歲，而能夠享受性生活者，爲期更短。因此，何不及時行樂，盡情享受，「花開當折則須折，莫待無花空折枝」呢？同時他們又認爲，飲食男女，並無稀奇，有何神秘之可言，乾脆揭開神秘之少偷偷摸摸的暗中爲非。

但是，在保守派人士看來，問題絕非如此簡單。因性生活爲家庭的基礎，而家庭又爲社會的基礎。倘性生活放蕩，生張熟魏隨意苟合，朝秦暮楚，不以爲非，其結果必定破壞婚姻與家庭的制度，進而造成兒童失教失養等許多社會問題。而且，一個國家如欲有希望，必須每一個青年有遠大抱負，力求上進，然後國家和社會才能卓然圖強。今色情泛濫的結果，國家精壯之人，均沉迷在色情生活之中，將精力浪費殆盡，不復刻苦自勵，馴至這個社會，也必腐爛沉迷，而不可自拔，往史歷歷，可爲實證也。

【婚姻與事業】

幸福婚姻當然不是事業成功的唯一因素，若干事業成功的人亦未必即有幸福婚姻（例如林肯），但事業的利鈍成敗，婚姻的確佔重要的因素。我想理由不外以下幾點：（一）婚姻加重一個人在社會羣體中的責任感，其浮薄躁切之氣必減，自己的妻子兒女坐在車子後面的不及獨身騎摩托車的人；（二）感覺值得爲保持增進自己的家庭幸福生活而竭盡其心智，形成在事業方面的向上衝力；（三）在家庭生活的體驗中，推己及人，養成更近情講理的開闊的胸襟，幼吾幼以及人之幼，仁民愛物之心即由此而發揚；（四）幸福家庭中所看到的妻子兒女的眞摯的笑容，在事業順暢的時候，給你「穩定」與「獎勵」，在挫折的時候，給你不可代替的「安慰」與「療護」；（五）正常的家庭生活也形成一種約束力量，使「得意」時免於狎邪戲樂，磨損其心志，有一位準懼內會的會員問我，什麼是幸福婚姻的基礎，我笑着回答他：「找一個講理的太太，順從她一輩子！」

幾乎每個人皆有創造幸福婚姻的機會，只是有的人在「拒絕」或者「銷毀」這樣的機會，或爲德不卒，見異思遷，（這樣的人每自以爲在追求幸福，實則幸福相去愈遠）；或過份熱中於名利，對妻子兒女缺乏應有的溫愛，誤認只要有足夠的財富與權勢，就可以用購買所得來的刺激去代替家庭幸福，要皆爲乖左之計。互敬，互愛，互諒，雖屬老生常談，但走向幸福之門，却沒有其他的通路，但維持愉快的婚姻，需要道德的基礎，也需要藝術，現代的青年人也許正有待於向前輩的成功人

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大廈分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

現場錄音　得咳笑□□□

短聞

批世情

☆道德減肥術

紐約一家減肥工作室會員，家中均懸掛落後國家骨瘦如柴之飢寒兒童明片，警惕自己勿濫食。

金山客曰：以「悲天憫人」之心腸來減肥，可稱爲「道德減肥術」。

☆頭髮斷齡

度列克大學研究報告，男人看女人，多以頭髮判定其年齡。

金山客曰：難怪假髮大行其道矣！

☆保險業未保險

美國保險公司今年面臨不景，保險費收入減少而災禍賠償增加。

金山客曰：是保險公司亦需投保之時期矣。

☆鳥類、人類

新加坡舉行鳥類歌唱比賽。

金山客曰：知音者爲人類。

☆牙擦

香港學生，有七成係患牙疾者。

☆賺男人錢

美西第一家婦女銀行開幕。

金山客曰：相信彼等賺男人之錢多於賺女人之錢也。

兩頭人

孖仔哥：我地同年同月同日同時生，可惜就唔同心，你常日同我頂頸，知道係咁，唔要你呢個細老重好！

孖仔弟：你想準先之好講，如果有咗我，你就一個人有兩個頭嘞！

☆教育中心訓練班

本市聯合教育中心宣佈：他們於十九街二九二九號之美慎中心，分別開設下列課程：

一、免費打字班：逢星期一、三，下午七時至九時上課，分別教授普通及電動打字機用法。

二、四，下午七時至九時上課，爲各位準備入籍之居民準備考試資料。

三、政府工務員考試班：星期一至五，下午一時四十五分，至四時四十五分，專作各市民欲參加投考各政府機關職位考試而準備。

欲詢各項詳情，請電六四八—一四一五。

☆華埠獅子會「白杖日」籌款

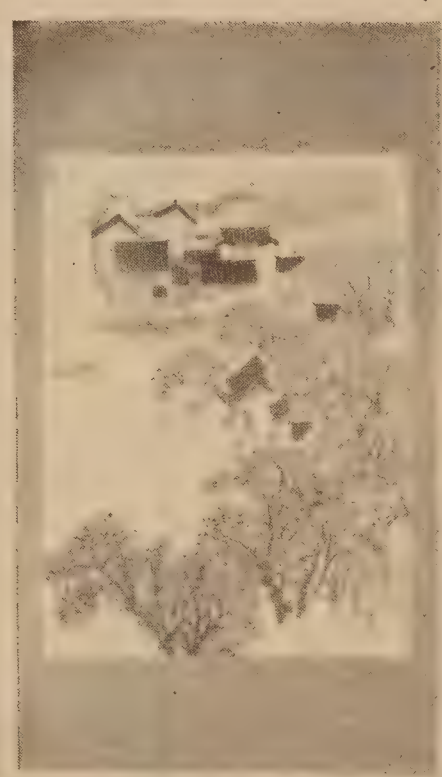
國際獅子會每年拾月均舉行「白杖日」售旗籌款作救濟盲人之用。本市華埠獅子會訂十月一日至三日在華埠售旗及向各會所商號僑胞募捐善款云。

☆稅務座談會

大埠同源會與納稅局聯合舉辦之稅務座談會，定於十月二日（星期六）上午十時，在士德頓街同源會禮堂舉行，該座談會由內稅局稅務主任福悌亞主持，討論題目爲與華人社團姓氏宗親會所有關的納稅事項，會上有專人用粵語傳譯，歡迎聽衆提出詢問，會後有茶點招待，免費入場。

歡迎定閱本報

Village Scene


Two Buffaloes

Pandas

One Water Buffalo

巨幅彩畫

每張一元半。（另稅八分，郵費（一至六張）三角半。

一、張善子「虎」。
二、李可染「暮雨圖」。
三、李可染「夏蔭牧笛」。
四、宋文治「江南春朝」。
五、徐悲鴻「向日葵與鷄」。
六、吳作人「熊猫圖」。

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 35 cents.)

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

光怪陸離的城市

我不能辨清我如今對香港的感情是怎樣的？這是一個光怪陸離的城市，這裏可享受到世界第一流的東西，吃的穿的住的，水準都很高，車輛擁塞街道，走白牌的駕駛一部「賓士」汽車并不爲奇。

香港要爭取國際城市的聲譽，今年七月連「環球小姐」也在這裏舉行，全套票價，貴至四千港元。歌舞昇平，酒色財氣，香港的繁榮越來越使人眼花撩亂了。

繁榮應該是基於安定的，英國人統治香港有其一套手法，他們當一盤生意來經營，爲了安定人心，在過海隧道之後，再來一個「地下鐵」，而塡海工程不絕如縷，建大厦，闢外島，大工程完了一個又一個，這使人感覺上是安全的，如果香港沒有前途，誰肯投資？

這是英國人的聰明，但這種聰明也曾使港民警惕過。例如股票風暴過後造成香港的蕭條，許多人都從這次教訓中醒覺了。先是掀起了股票狂潮，使人人都可在一夜之間發達，一朝股票垮了，數億港元飛到英倫財閥袋裏去了。

今年港府預算，上半年準備出現赤字四億元。結果盈餘二億元，看英國人的算盤打得多麽精！

當今民族主義抬頭，殖民地政策全部崩潰，英國人對香港的統治，也開明許多了。市民的地位也較前提高，中文合法化，好些福利計劃在推行中，而廉政公署成立以後，許多曾魚肉市民的貪官都成爲「廉記」訪客，葛柏引渡判罪，大快人心。

廉署阻貪污

不過「港府」仍在精打算盤，被「廉記」查得收入與財產不符的數目，所有貪欵充公，港府平白收入數千萬港元，這些來自民間的「髒欵」，爲什麽不還諸民間，拿來作福利基金呢？

自從「廉記」設立以後，對港官的貪污之風確有很大的阻嚇作用，不過同時也影响了公務員的情緒，因爲港官貪污，積習已久，可以說得上無人不貪，分別在貪之大小而已。一個郵差送一封掛號信給在港的美國僑眷，也要收一兩元「茶資」，其他握有權勢之警方人物，更不在話下了。現在「廉記」在挖舊賬，弄到人人自危，辭職退休也逃不了調查，在職上班，天天疑有人跟踪，不知那一天會被套上「廉署訪客」的牌子，所以情緒低落，在所難免。

興建「地下鐵」是我留港期間的一件大事，九龍彌敦道要拆招牌，交通改道，街容混亂，沙塵滾滾，生意大受影响，坐公共車會失路，坐「的士」因繞道而行，要付出更多的車資，有時可能因「的士」司機認爲不順道而拒絕乘客上車。市民對於種種不方便都口出怨言，而且還流行了一句很新的「縮脚俗語」——三年零八個月。

這句俗語後截是「有得你捱」。

「三年零八個月」是全部建築地下鐵的時間，今後不便之處仍多，「有得你捱」！同時三年零八個月又是日本人統治香港的時間，也是「有得你捱」。更妙的是，興建「地下鐵」的，又是日本人。

香港繁華北移

香港表面雖繁榮，但貧富懸殊，治安很壞，中環旺區也無夜市，商店七八點鐘關門了。倒是銅鑼灣北角一帶，如今成爲繁盛之區，晚上行人如蟻，夜市興旺。十年人事九更變，五十年前，西環石塘咀花事，已成掌故資料，後來商業區移至中環，現在一直向北移，中環好些有歷史性的街道都變了質，例如嚒囉街，我這次回去已沒有了，古玩商店移上荷里活道，擺攤子的特殊風味，蕩然無存，以前那份情調是失

在邵氏影城看王風（右）演的"倫文叙"，中左爲角陳思佳，中右爲歐陽莎。（李少吟攝）

銅鑼灣區的軒尼詩道近怡和街附近有五萬呎地皮，自一九四九年夷平以來，當初是廢地一塊，如今成爲「地王」了，據說將會建四十層大厦，耗費達數億元，這是廿年前誰也沒有想到的事。

香港的旅遊業是除了成衣業以外最賺錢的行業，接連十年來，都穩居香港最大工業的第二位。她本身實際上并無風景可言，半天遊香港，半天遊九龍新界已足够了。香港是購物天堂，也是不能進入中國大陸而可能享受到中國風味的地方，吃到中國道地的菜色，看到四百多萬中國人的臉孔，看中國戲，聽中國音樂，雖然社會情況日趨洋化，但還是有別於西方的，這可能便是香港每年能吸引百萬遊客的原因。

爲了吸引更多的遊客到香港來，今年「會議中心」啟用了，這是香港最高的建築物。過去香港缺乏適當而具規模的會議場所，損失了不少懇親會議的外來客，這些旅客是一批批來的，有了「會議中心」當會增加了這類遊客的數量。⑬

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇

1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務
閣下需要汽車商業
修個人用款否？
押屋
匯

顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。
通商銀行總理胡國良謹啓

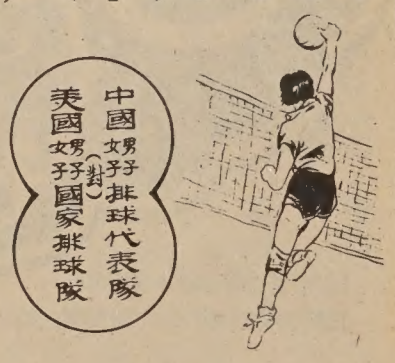
遠東樓
美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3246

增設布菲殘廳
名厨巧手精製
會

殘廳琴廳堂豈
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻雅房散座
寿筵喜酌常殘
招呼服務週到
海外僑胞惠顧
歡迎

美中排球賽



比賽日期：1976年10月13日（星期三）晚七時正
比賽地点：柏克萊大學夏爾曼体育場
HARMON GYMNASIUM, UC BERKELEY
票價：樓上三元　樓下五元（不對號入座）
售票處：中華文化中心
敦尼街750號3樓（由花園角天橋入）
辦公時間：星期二至星期六
上午十一時至下午五時
電話：986—1822
美中關係全國委員會　美國排球協會　聯合主辦

訪國際旅館住客

在國際旅館中住得時候最多的要算鄭蘇了。他在一九四七年便搬進旅館中。他說在那時候的住客中有華人、菲人、白人、黑人，的確是包括各種族各階層的人。可是在一九六〇年代，部份住客遷出。旅館淪爲一個多爲華菲老人居住的廉價住所。

他自己呢？

鄭蘇說他在一九四五年從中國來美國，在一商船作了兩年海員，其後曾當侍應生，洗碗員及油漆匠等職務。但在一九六八年他遭遇了一次意外，在油漆工作時，他從長梯上掉下，摔壞了一條腿，他因此不能再工作，而且走路也有點兒跛。祇好領每月一百元的救濟金來維持生計。

一九六八年也是旅館被梅耶公司買下，並要迫遷住客的一年。鄭蘇回憶說：「我不良於行，那時有意搬出，以免麻煩。但其他住客說要鬥到底，我孤掌難鳴，祇好附和他們的意見。」

一九六九年旅館被火神光顧，鄭蘇比較幸運，住在二樓未及波動的另一角。免了災難，但有三名住客却不幸喪生。

目前，鄭蘇每月領一百六十元的救濟金，他拿四十五元交租金，其他花在食物上。每天他爲廉價餐店的常客，間中也會到朋友家中吃一兩頓飯，再不然便留在房間，煮一二隻雞蛋吃。鄭蘇說：「吃飯祇是爲充飢而已。」

每天他有空便去花園角散步及做做運動。週末便去看一場戲。

關於旅館住客被迫遷問題，鄭蘇說：「我不搬出是因爲年紀老邁，及外面房租太貴付不起。這次新業主四海公司迫遷是不公平的，它應給我們補助一些金錢及時間找另一住所。」

他對複雜的法庭判決不大明白。他也常去住客協會的會議，但祇是作一旁觀者，對於住客協會負責人祖・董施的所爲，鄭蘇並不完全贊同，但如果沒有了他，旅館還會有今天嗎？鄭蘇說他不可想像。

鄭蘇說我無處可搬，無地可去，假如有一安置所，我立刻會搬出。現在，我惟有可捱過一個人烟稠密的地方，很難找一處便宜的地方住。假如我走頭無路的話，去監獄住我也願意。我自己一個人行動，是沒有力量及效果的。

短聞

☆屋崙華埠慈善聯合金庫餐會

（屋崙訊）慈善聯合金庫屋崙華埠勸募組，將於十月二日午十二時假林肯小學禮堂舉行午餐會，餐券每張三元，可向八街二五七號華人服務社購取，收入概撥入慈善聯合金庫云。

☆同源會舉辦候選人晚會

大埠同源會宣佈：該會於十月一日（星期五）晚上七時半，假士德頓街一零四四號該會禮堂舉行「候選人晚會」。

屆時所有參加十一月份市選候選人，將分別出席，並個別作三分鐘演講，歡迎大埠所有僑團組織，屆時踴躍參加。

☆雙語討論會舉行

一項雙重語言討論會，將於十月二日（星期六）上午八時至下午四時，假省立希活大學之音樂樓舉行，該項討論會是由灣區雙重語言教材中心贊助，內容將提及和示範各種語言，如西班牙文、中文、菲律賓文之教材及教授方法，欲獲詳情，請致電該中心查詢，電話是（四一五）五四九—一八二〇。

☆最低工酬將生效

最新加省最低新酬額及工作限定，經已由省工業社會福利委員會頒佈，并獲五人組織之委員會所通過，其內容如後：

每小時最低勞工薪酬爲二元五角。二、每星期工作，若超過四十小時者，當作爲超時工作，爲以每小時倍半工錢計算。三、每四小時工時間。四、所有工人，若工作超過五小時，當有三十分鐘之午餐時間。

該新最低薪酬法，將於本年度十月十八日起生效。

徵聘

房地產開發公司組織關係經理一員

職責：(一)亞洲區各股東關係之聯繫。(二)亞洲地區資金調度之接洽。

資格：(一)熟語華語（國閩南）及日語並有十年以上商業經驗及會任企業負責人五年以上。(二)本人在亞洲地區有良好公共關係。

合乎以上全部條件者請寄履歷表及近照詳註語文能力及亞洲關係合者約談恕不退件。

P. O. Box 4021
Burlingame, CA 94010

略談馮友蘭的論孔丘

（陳文受作）

中國大陸上的批林批孔運動，已經進行了數年，迄今猶方興未艾。以常情而論，孔丘是個死了幾千年的古人，林彪亦屍骨已寒，任批任判，無從反駁。而毛澤東則是一言既出，群衆風從。這一運動，既是毛澤東於生前親自發動和領導的，其勢應若摧枯拉朽，一舉便可將林、孔批的一垮塗地，批個徹底，無須費多大氣力的，便可將林、孔的遺留思想連根鏟去，再此再無人走他們的舊路。但一批數年，猶未能竟其全功；這種情形，實在是有點奇特。

這運動把林彪和孔丘拉在一起來鬥，因爲林彪是主張「克己復禮」的，而「克己復禮」，則是繼承孔丘的衣鉢，所以批判的重點，亦就放在這個上頭，而旁及孔丘所宣揚的仁義、忠恕之道及其他。

但從那些批判文字看來，則數年來都是那些老話，並無更進一步的新意，故既不能立奏膚功於發動之後，亦就難免於要延長其艱巨的鬥爭於長遠的時日了。

這一運動，八十高齡而一向尊孔的名哲學家馮友蘭亦參與其列，此誠令人矚目。但他爲參予這一運動而寫的「論孔丘」，雖洋洋灑灑，近十萬言，却沒有什麼特出的見解；只不過是隨北大、清華那些師生們之後，隨聲附和而已。

是書共分九節。一、春秋時期的前進形勢和孔丘的反動立場。二、反動政治的綱領—克己復禮。三、德和刑的對立—儒法鬥爭的一次戰役。四、僞善的道德原則—仁和忠恕之道。五、反辨證法的合二而一—論中庸之道。六、孔丘宗教的天命論和實用主義的鬼神論。七、唯心主義的先驗論和英雄史觀。八、復古主義的文藝觀和反動的教育路綫。九、歷史的結論。而其重點，當然亦放在批判「克己復禮」、和忠恕與仁義之道的所謂儒家的基本精神這個上頭。但却多有牽强之處而缺乏說服力。

像他在「反動的政治綱領—克己復禮」這一節理說：「孔丘的復辟奴隸制的反革命綱領，是克己復禮。克己爲了復禮，復禮就是復辟奴隸制。」又說：「孔丘亦是這樣，他幻想有一朝一日，如果有一個國君，能夠舉起克己復禮的黑旗，就可以得到許多人的擁護，已經崩潰的奴隸主的統治，就可以恢復。克己復禮這四個字，就是孔丘的政治綱領，也貫穿了他的思想的各個方面。」但「克己復禮」，是否只是可以用以恢復奴隸制？實在值得討論。專制時代的國君，舉起克己復禮的黑旗，固然可以得到許多人的擁護。社會主義國家的領袖，舉起克己復禮的紅旗，亦未始不能一樣地得到許多人的擁護。毛澤東之實踐社會主義路綫，樹立榜樣，以領導群衆，受尊重於群衆，無乃亦與克己服禮之旨相暗合？制度雖有不同，口號雖有差異，事理却似無二致。

他在「僞善的道德」則—仁和忠恕」那一節裡則還反自己的案而說：「孔丘並沒有說愛人這個人字是指一切人，沒有說這個人字必須周延。孔丘所說的愛人……就是爲了鞏固他們的統治，而對勞動人民給一點小恩小惠。」是一說法是牽强之極。愛的是人，則凡人當然包括在內，自無須再累贅地再加上「一切」二字，只要稍有文字常識的人就都知道的，而却要從文字簡潔的古籍上，找這個字眼來吹毛求疵，殊屬無聊。再說，能給予群衆以小恩小惠，即使是僞善，亦不失是好事。以今日中國的人民而言，有這種盼望的就在不少。劉少奇之雖被鬥倒，而群衆尚多對他存有好感，原因即在於此。故欲以這一點來鬥臭孔丘而悅服全體的群衆，實屬不易。

馮友蘭以一代哲學巨宿，持論如此，無非爲順從形勢，隨聲附和，這從該書的前言中便可看出。

他在前言中開頭就說：「一九七三年秋天，群衆性的批林批孔運動展開了。開始的時候，我的心情很緊張。我想：糟了！在無產階級文化大革命以前，我一向是尊孔的。現在要批林批孔，我又成了批判的對象了。」又說：「從尊孔到批孔，從覺得好像是災難，到覺得確實是幸福，這是一種思想改造上的轉變。這個轉變，是同我在文化大革命中所受的教育分不開的是在那個基礎上取得的。」「我回信說：你的信議論風發，意氣豪邁。從你的信中，我看到青年戰天鬥地，壯志凌雲的偉大氣概。我向你學習。」最後則說：「我的思想中的舊框太多，「弓」練得不好。不是矢無虛發，而是虛發很多。其中難免有許多錯誤。如果亦打中一兩環，那就要歸功于毛主席親自發動和領導的無產階級文化大革命和批林批孔運動，歸功于毛主席和黨的團結、教育、改造知識份子的政策。」

從這些看來，可見馮氏這次之論孔丘，並非本身在學術上別有心得，而是在政治形勢之下，爲順從環境而寫的。故牽强之處殊多，只可作爲政治宣傳的文字看，不應視爲學術性的專論。

孔丘是數千年前的古人，而時代則是不斷進化的。故他的言論，值得批判的自多。而「矯枉必須過正非過正無以矯枉。」則是毛澤東的創語，亦是中共一向所持的宗旨。但這次的批林批孔，似屬過甚，引致群衆的懷疑，轉而產生若干反作用。歷時數年而難以竟其全功，其癥結無非在此。

VA HOMES FOR SALE
EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
民居平等機會局

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND.			ALL CASH	
7887 Sunkist Dr.	2 - 1½	ALL CASH ONLY	ONLY	$22,900.00
1048 76th St.	2 - 1	NO DOWN	$207.00	$16,300.00
1330 104th St.	2 - 1	NO DOWN	$224.00	$20,900.00
1209 E. 19th St.	2 - 1	NO DOWN	$145.00	$9,900.00
932 69th Ave.	2 - 1	$243.00	$200.00	$21,500.00
1246 92nd Ave.	2 - 1	$300.00	$245.00	$22,500.00
603 Almanza	2 - 1	$500.00	$205.00	$18,900.00
10147 Edes Ave.	2 - 1	$200.00	$191.00	$16,900.00
7728 Garfield	2 - 1	$500.00	$221.00	$22,800.00
7144 Holly St.	2 - 1	$500.00	$268.00	$25,500.00
7501 Lacey St.	3 - 2	$900.00	$436.00	$36,900.00
6210 Laird Ave.	3 - 1	$900.00	$305.00	$29,900.00
1407-1411 77th Ave. 4-plex	6 - 4	$1900.00	$522.00	$49,900.00
1672 81st Ave.	2 - 1	$300.00	$256.00	$23,900.00
PITTSBURG				
104 Bayview Ave.	2 - 1	$300.00	$191.00	$18,900.00
62-64-66 Davi Ave.	2-2-2 1-1-1	$200.00	$275.00	$27,500.00
318 East 5th St.	2 - 1	ALL CASH ONLY	ALL CASH ONLY	$24,000.00
270 West 5th St. Vacant Lot		ALL CASH ONLY		
SAN JOSE				
575 Bamboo Court	3 - 1	500.00	$253.00	$26,500.00
1491 Cliffwood Dr.	3 - 1	$500.00	$285.00	$28,200.00
RICHMOND				
2358 Pine Ave.	2 - 1	1400.00	$175.00	$18,000.00
747 9th St.	2 - 1	NO DOWN	$103.00	$8,900.00
SAN PABLO				
2680 Giant Rd	8 - 4	$900.00	$417.00	$38,900.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

• New Program Helps Minority Contractors
• Complaint Against Defense Agency

EAST WEST
東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
SEPTEMBER 29, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 39

公元一九七六年九月廿九日
第十卷第廿九期 每份二角

毛澤東逝世後
借古諷今時代結束

美國華人對中國大陸上的政治鬥爭常覺得大惑不解。尤以所謂借古諷今的爲甚。他們認爲要批鄧小平便指明批鄧便好了，爲什麼又要拉個水滸傳的宋江出來。要鬥林彪嗎？爲什麼又說要鬥孔？明明是要批判「走資派」，爲什麼又說什麼「儒法之爭」？

毛澤東逝世後，一些評論說這是毛澤東的策略。綜合來說，有下列幾個要點：

(一)毛澤東的權力，在劉少奇任國家主席期間受到很大的牽制。一個時期他在北京無法找到報刊同意刊載他的文章，結果要到上海去，可見毛澤東借古諷今是有他的苦衷的。(二)國家行政事項多由國務院主理，毛澤東雖然有高位，但沒有實際行政權。他因此不能直接發號施令，而迫至要間接的引用批判古人來發起運動。(三)毛澤東力主發動群衆來批鬥一些幹部，而不贊同用所謂一史太林方式」在無聲無息中殺滅關禁數以萬計的政敵。在調查人民反應，激發人民自覺中，引用古人比指明今人更爲有效。(四)而且毛澤東可能認爲舊思想對中國的影響比一兩個「走資派」的破壞力還大，因此要從歷史上追溯上去批判孔孟之道。

毛澤東逝世後還會再有借古諷今的情形出現嗎？一般評論家認爲沒有可能也沒有必要。因爲再沒有另一領袖有毛澤東在黨內國內的威信，而且中共中央要是清算某人，開會決定公佈便是，不必大張旗鼓去借助古代賢哲學者。如果的確如是，這將會是中共借古諷今時代的結束。（程良）

中國紀錄片「熊貓」與華裔製作「文物」參加本市影展定十月廿日七時於藝術宮映出。圖爲文物片劇照

Rider & horse from the archeological exhibit.

是中國人的親戚 不是中國的公民

（東西報社論）這幾年來，每到十月初旬，華人社區裡總有一番熱鬧，親北京人士慶祝十一，親台北人士慶祝雙十。過去雙方爲着爭慶會場地會有一些糾紛，而且主持慶會活動的人，有的以宣揚自己的政見爲目的，有的用以聲援某一方的中國政權，當然也有不少純正是以促進美中人民友誼爲宗旨的。爲着思想上這樣的分歧，因此在這一二星期裡，華埠氣氛也略爲緊張。

在美國，任何人都有表達對中國政局意見的自由。慶祝外國的國慶（像墨西哥和加拿大的）也是件很尋常的事。而且雙十節是紀念辛亥革命成功，推翻滿清，成立民國。北京一向對孫中山先生及他所領導的民主革命給予很高的評價。在華人社區中慶祝雙十節不應發生任何問題。可是現在因爲中國仍有兩個在對峙中的政權。兩個不同日期的國慶變爲一個爭執糾紛的焦點。因此我們認爲海外華人不應涉及這顯明易見的中國政治問題，將來中國是否維持現況，是否團結統一，應全由中國人民自己去決定。

北京在這幾年來多次表示他們希望海外華人在居留地入籍，以四海爲家，而不再存落葉歸根的思想。這政策在北京與東南亞國家建交的公報中更有清楚的說明。可是政策是一回事，海外華人是否接納這政策又是另一回事。華人在傳統中受落葉歸根思想的薰陶，自然會對這政策誤解和不滿。

可是我們認爲這是一個既開明而又現實的政策。海外華人早該在居留地入籍，與本地人民和平共處、打成一片，幫助居留地打破種族祖籍歧視的思想。而且在世界各地來說，尤其是在華人衆多的東南亞，除了這四海爲家的政策外，實無他途可行。

現在的問題是如何宣揚這一個政策。使已在居留地入籍的海外華人明白他們是中國人民的親戚，而不再是中國的公民。他們不應再插手中國政治，而應把時間金錢精力放在本地社區問題上，爲這國家的前途和世界和平作出較大的貢獻。（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102